

MAPAC Twelfth Annual Lunar New Year Celebration
January 31, 2009 Saturday 3:30PM at the Malden High School

MAPAC tổ chức Lễ kỷ niệm lần thứ 12 tết ta hằng năm
Ngày 31 tháng 1 năm 2009, thứ 7 lúc 3:30 giờ chiều tại cửa trường phổ thông Malden

Program 節目
Nội Dung Chương Trình

Opening Lion Dance 舞獅賀歲 華林派國術會 Wah-Lum Kung Fu Athletic Association

Mở đầu chương trình múa lân, sư tử: hội thể thao Wah-Lum Kung Fu trình diễn

Co-Emcee: Kevin Vasquez, Joanne Chen, Kim Chan

Welcome 歡迎 Chào đón

Phuong Ho 摩頓高中 Malden High School
Richard Cheng MAPAC/Event Planning Committee
Lily Chin, 明德家長會 MADAC Parent Association

Remarks by Distinguished Guests:

特別嘉賓

Phát Biểu của Khách Danh Dự

Gladys Rivera, Member of Malden School Committee, Ward 7
Gary Christenson, Malden City Council, Ward 1
Gisella DiPaola Eagle Bank

MAPAC's Mission & Purpose Statement 宗旨與目的

MAPAC trình bày nhiệm vụ & phát biểu mục đích

摩頓市亞太聯盟 MAPAC

Reading Honoring Rev. Dr. Martin Luther King Jr's Birthday

朗讀馬丁路德金博士紀念文獻

Bài Vinh danh ngày Sinh Nhật của **Martin Luther King**

Diana Joseph, Haitian Club

Bilingual Poetry Recital 詩歌分享

Ngâm thơ

王啓華 *Catherine Wanghsu*
Catherine Wanghsu trình diễn

Kung Fu Demonstrations 功夫示範

Biểu diễn công phu

華林派國術會 Wah-Lum Kung Fu Athletic Association
do hội thể thao Wah- Lum trình diễn

Chinese Traditional Dances 古典舞:

Múa dân tộc - Trung Hoa

1. Rainforest Tribe Dance
2. Ribbon Dance

采風舞蹈團 TsaiFong Dance Troupe

Rap 「街舞」

Nhảy rap

Terence Tran

Terrence Tran biểu diễn

Children's Singing and Dancing

Hát và Múa của các trẻ em

摩頓中文學校 *Malden Chinese Language School*

Vietnamese Kung Fu Demonstration

越式武術

Võ Thuật Bình Định

Asian Fashion Show 亞裔民族服裝秀

Biểu diễn thời trang

Phuong Ho & MHS Asian American Club

Recognition/Photo Session 鳴謝及拍照

Sự công nhận/ hội hình

籌備小組 *Planning Committee*

Ủy ban kế hoạch

Sponsoring Organizations: Tri-CAP*, Bread of Life*, Cambridge Health Alliance, Hepatitis B Initiative Boston
MADAC Parent Association*, MAP for Health, Council on Compulsive Gambling
Wayside Youth and Family Support Network, First Parish of Malden Universalist
(* organizers of this event)

Youth Groups: Asian American Club, Haitian Club, Interact Club, Key Club

Refreshments and Networking @ Cafeteria A 茶聚 (餐廳)

Đồ ăn, thức uống & hệ thống mạng tại phòng ăn do nhóm tình nguyện viên phục vụ

義工 *Volunteers*

Last but not least... Our Arts tables/contributors:
Cuối cùng.... Những người cộng tác ở bàn nghệ thuật

Calligraphy: 傅宗昌 Mr. Fu Chung Cheong

Dough Figurine: 梁炳潤先生 Mr. Leung Bing Ngun

Children's movie: Steve Ng

Video: Sal Khan, Ashiana Productions

Food, Beverages & Amenities: Asian American Club, Haitian Club, Interact Club, Fuloon Restaurant, Sandra Lynch

Vietnamese translation: Anthony and Thong Phamduy

Information tables : Cambridge Health Alliance, MAP for Health

Mass Council on Compulsive Gambling, MAPAC, Hepatitis B Initiative Boston,

Thank You! 謝謝 Cám Ôn

Malden Asian Pacific American Coalition, Inc. (MAPAC)

MAPAC is a volunteer, non-partisan community organization, whose mission is to help advance and preserve the culture of Asian Pacific Americans, promote human rights, seek equality and justice in all areas of community life and help ensure equal access to services. People of various ethnic, cultural and linguistic background have come together around this mission, recognizing that: (1) a vibrant and growing community requires the full participation of all its residents and (2) a community is only as strong as its most vulnerable members. MAPAC is committed to justice, equality, and the inclusion of all people in the community life of Malden.

MAPAC là một tổ chức tình nguyện, không trực thuộc một đảng phái nào. Mục đích của MAPAC nhằm phát triển và gìn giữ văn hóa nghệ thuật dành cho những người Mỹ gốc Á-Châu, mục tiêu của hội là bảo vệ nhân quyền, đòi hỏi bình đẳng và công lý trên mọi lãnh vực cho cộng đồng và giúp cộng đồng dễ dàng hòa nhập trong mọi lãnh vực. Thành viên của MAPAC bao gồm mọi sắc dân, văn hóa và ngôn ngữ khác nhau nhưng ý thức được rằng sự sống động và phát triển của cộng đồng Á Châu phải là do sự hợp tác của tất cả mọi người, và cộng đồng đó chỉ có thể lớn mạnh nếu nó được truyền thông ra. MAPAC là một tổ chức công lý, bình đẳng và tổng hợp bởi tất cả mọi người cư ngụ tại thành phố Malden.

Participating organizations and individuals

- Ashiana Productions
- Asian American Club, Malden High School
- Bing Ngun Leung 梁炳潤
- Bread Of Life
- Cambridge Health Alliance
- Chinese Culture Connection 華夏文化協會
- First Parish in Malden, Universalist
- Great Wall Center 貴和中心
- Interact Club of Malden High School
- Haitian Club of Malden High School
- Key Club of Malden High School
- Hepatitis B Initiative, Boston
- Leung Ping Ngun 梁炳潤師傅
- MADAC Parent Association 明德家長會
- Malden Chinese Language School
- Massachusetts Asian & Pacific Islander for Health
- Massachusetts Council on Compulsive Gambling
- Tri-City Community Action Program
- TsaiFong Dance Troupe 采風舞蹈團
- Wah-Lum Kung Fu Athletic Association 華林國術協會
- Võ Thuật Bình Định



Tri-City Community Action Program



First Parish in Malden, Universalist

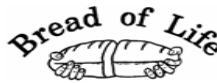


Massachusetts Asian & Pacific Islander for Health



明德家長會

MADAC Parent Association



Hepatitis B Initiative, Boston



Cambridge Health Alliance

Organized By

Phuong Ho, McKay Russo, Loretta Kemp, Mei Hung,
 Connie Yau, Alison Nguyen, Jack Tat, Jenny Woo, Katherine Zheng, Hermen Tse, Kevin Vasquez
 Malden High School Asian American Club, Key Club, Interact Club, Haitian Club
 Qi Han., Lily Chin, Richard Cheng,

Malden Asian Pacific American Coalition Twelfth Annual Lunar New Year Celebration A Public Event Sponsored by MAPAC Since 1997

“ Welcoming Year of the Ox”

摩頓市亞太聯盟 第12屆 農曆新年慶祝會

MAPAC mừng tết ta lần thứ 12 năm tuổi con Trâu

鼠年欠運貴和同心渡時艱

牛轉乾坤亞太祈福奏凱旋



Tạo Thay Đổi Sôi Bồng
**Creating Resilience
 Kindling Change**

January 31, 2009 Saturday 3:30PM
 Malden High School Cafeteria, 77 Salem St., Malden Square